Bibliographie

Abkürzungen

CJVG	*The Complete Japanese Verb Guide*, Ishii et al. 1989.
DBJG	*A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Makino und Tsutsui 1986.
IJDW	*IKUBUNDO Japanisch-Deutsches Wörterbuch*, Tomiyama et al. 1996.
JM	*Japanische Morphosyntax*, Rickmeyer 1995.
JPSG	*Japanese Phrase Structure Grammar*, Gunji 1987.
LIJC	*The Lexical Integrity of Japanese Causatives*, Manning et al. 1999.

Literaturverzeichnis

Anne Abeillé und Danièle Godard 1994: The Syntax of French Auxiliaries. Unpublished manuscript Université Paris 7 and CNRS.

Peter Aczel, David Israel, Yosuhiro Katagiri und Stanley Peters (Herausgeber) 1993: *Situation Theory and Its Applications*, Band 3. CSLI Publications, Stanford.

Rolf Backofen und Christoph Weyers 1994: *UDiNe*. A Feature Constraint Solver with Distributed Disjunction and Classical Negation. Technischer Bericht, Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz (DFKI), Saarbrücken, Germany. Teil der Dokumentation des PAGE-Systems.

Jon Barwise, Jean Mark Gawron, Gordon Plotkin und Syun Tutiya (Herausgeber) 1991: *Situation Theory and Its Applications*, Band 2. CSLI Publications, Stanford.

Jon Barwise und John Perry 1983: *Situations and Attitudes*. Bradford Books, MIT Press, Cambridge, Massachusetts.

H. U. Block und S. Schachtl 1992: Trace & Unification Grammar. In *Proc. of the 14th COLING*, Seiten 87–93.

Dietrich Bollmann 1996: Das japanische Schriftsystem und seine Transkription. Unveröffentlichtes Manuskript.

Dietrich Bollmann 1997: Beschreibung der japanischen Verbmorphologie durch Vererbungshierarchien und Defaults. Studienarbeit, Technische Universität Berlin.

Johan Bos, Elsbeth Mastenbroek, Scott McGlashan, Sebastian Millies und Manfred Pinkal 1994: The Verbmobil Semantic Formalism (Version 1.3). Technischer Bericht, Universität des Saarlandes.

Gosse Bouma und Gertjan van Noord 1994: The Scope of Adjuncts and the Processing of Lexical Rules. In *Proceedings of Coling, 1994, Kyoto Japan.*

Bob Carpenter 1992: *The Logic of Typed Feature Structures with Applications to Unification-based Grammars, Logic Programming and Constraint Resolution*, Band 32, *Cambridge Tracts in Theoretical Computer Science.* Cambridge University Press, New York.

Bob Carpenter 1993: Skeptical and Credulous Default Unification with Applications to Templates and Inheritance. In T. Briscoe, A. Copestake und V. de Paiva (Herausgeber), *Default Reasoning and Lexical Organization*, Cambridge. Cambridge University Press.

Bob Carpenter und Gerald Penn 1999: ALE, The Attribute Logic Engine, User's Guide. Technischer Bericht. Version 3.2 Beta.

Rudolf Caspari und Ludwig Schmid 1994: Parsing und Generierung in TrUG. Verbmobil-Report 40, Siemens AG.

Noam Chomsky 1957: *Syntactic Structures.* Mouton & Co, La Haye.

Noam Chomsky 1981: *Lectures on Government and Binding.* Studies in Generative Grammar 9. Foris, Dordrecht.

Noam Chomsky 1995: *The Minimalist Program.* Current Studies in Linguistics. MIT Press, Cambridge, Massachusetts.

Noam Chomsky und Morris Halle 1968: *The sound pattern of English.* Harper and Row, New York.

Robin Cooper, Kuniaki Mukai und John Perry (Herausgeber) 1990: *Situation Theory and Its Applications*, Band 1. CSLI Publications, Stanford.

Ann Copestake, Dan Flickinger und Ivan A. Sag 1997: Minimal Recursion Semantics: An Introduction. Unpublished.

Ferdinand de Saussure 1916: *Cours de linguistique générale.* Lausanne, Paris. postum hrsg. von Charles Bally und Albert Sechehaye.

Martin Christoph Emele 1991: Unification with Lazy Non-Redundant Copying. In *Proceedings of the 29th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Seiten 323–330, Berkeley. Association for Computational Linguistics.

Martin Christoph Emele 1993: TFS – The Typed Feature Structure Representation Formalism. In H. Uszkoreit (Herausgeber), *Proceedings of the EAGLES workshop on implemented formalisms, DFKI report 1993.* (vgl. auch Emele 1994).

Martin Christoph Emele 1994: The Typed Feature Structure Representation Formalism. In *Proceedings of the International Workshop on Sharable Natural Language Resources*, Ikoma, Nara, Japan. (vgl. auch Emele 1993).

Martin Christoph Emele und Rémi Zajac 1990a: A Fix-Point Semantics for Feature Type Systems. In *Proceedings of the 2nd International Workshop on Conditional and Typed Rewriting Systems, CTRS'90, Montréal, June 1990.*

Martin Christoph Emele und Rémi Zajac 1990b: Typed Unification Grammars. In *Proceedings of the 13th International Workshop Conference on Computational Linguistics, COLING-90, Helsinki, August 1990*, Helsinki.

Ulrich Engel 1977: *Syntax der deutschen Gegenwartssprache.*

Ulrich Engel 1994: *Syntax der deutschen Gegenwartssprache.* Erich Schmidt Verlag, Berlin. 3., völlig neu bearb. Aufl. (vgl. Engel 1977).

Wolfgang Finkler und Günter Neumann 1986: MORPHIX: Ein hochportabler Lemmatisierungsmodul für das Deutsche. Technical Report Memo Nr. 8, German Research Center for AI, DFKI GmbH, Saarbrücken, Germany. DFKI report R:S90-092.

Wolfgang Finkler und Günter Neumann 1988: MORPHIX: A Fast Realization of a Classification-Based Approach to Morphology. In Harald Trost (Herausgeber), *4. Österreichische Artificial-Intelligence-Tagung. Wiener Workshop — Wissensbasierte Sprachverarbeitung. Proceedings*, Seiten 11–19, Berlin. Springer. DFKI report R:S90-045.

Friedrich Ludwig Gottlob Frege 1879: *Begriffsschrift. Eine der arithmetischen nachgebildete Formelsprache des reinen Denkens.* Halle.

Takao Gunji 1987: *Japanese Phrase Structure Grammar.* Reidel, Dordrecht.

Takao Gunji 1991: An Overview of JPSG: A Constraint-Based Descriptive Theory for Japanese. In R. Mazuka und N. Nagai (Herausgeber), *Proceedings of Japanese Syntactic Processing Workshop*, Duke University. Lawrence Erlbaum.

Takao Gunji 1996a: On Lexicalist Treatments of Japanese Causatives. In Takao Gunji (Herausgeber), *Studies on the Universality of Constraint-Based Phrase Structure Grammars*, Seiten 61–89. Osaka University.

Takao Gunji (Herausgeber) 1996b: *Studies on the Universality of Constraint-Based Phrase Structure Grammars.* Osaka University.

Takao Gunji 1999: On Lexicalist Treatments of Japanese Causatives. In Robert Levine und Georgia Green (Herausgeber), *Studies in Contemporary Phrase Structure Grammar.* Cambridge University Press, Cambridge and New York. (vgl. Gunji 1996a).

Gerhard Helbig und Joachim Buscha 1998: *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.* Verlag Enzyklopädie / Langenscheidt, Leipzig. 18. Auflage.

Masayo Iida, Christopher D. Manning, Patrick O'Neill und Ivan Sag 1994: The Lexical Integrity of Japanese Causatives. Presented at the LSA 1994 Annual Meeting, Boston. Unpublished ms., Stanford University.

K. Ishii, M. Kono, Y. Miyazawa, N. Nagano, H. Watanabe und N. Watanabe 1989: *Hiroo Japanese Center: The Complete Japanese Verb Guide.* Charles E. Tuttle, Tokyo.

Bernd Kiefer und Thomas Fettig 1995: FEGRAMED—An Interactive Graphics Editor for Feature Structures. Research Report RR-95-06, German Research Center for Artificial Intelligence (DFKI), Saarbrücken, Germany.

Bernd Kiefer und Oliver Scherf 1994: Gimme More HQ Parsers. The Generic Parser Class of DISCO. Technischer Bericht, Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz (DFKI), Saarbrücken, Germany. Teil der Dokumentation des PAGE-Systems.

Jong-Bok Kim und Ivan A. Sag 1995: The Parametric Variation of English and French Negation. In *Proceedings of the Fourteenth West Coast Conference on Formal Linguistics*, Band 14, Stanford University. CSLI Publications/SLA.

Kimmo Koskenniemi 1983: Two-level Morphology: A General Computational Model for Word-Form Recognition and Production. Publications 11, University of Helsinki, Department of General Linguistics, Helsinki.

Kimmo Koskenniemi 1985a: A System for Generating Finnish Inflected Word-Forms. Publications 13, University of Helsinki, Department of General Linguistics, Helsinki. Computational Morphosyntax: Report on Research 1981-84.

Kimmo Koskenniemi 1985b: An Application of the Two-level Model to Finnish. Publications 13, University of Helsinki, Department of General Linguistics, Helsinki. Computational Morphosyntax: Report on Research 1981-84.

Kimmo Koskenniemi und Kenneth W. Church 1988: Two-level Morphology and Finnish. In Denes Vargha (Herausgeber), *Proceedings of the 12th International Conference on Computational Linguistics, COLING-88, Budapest*, Seiten 335–339.

Hans-Ulrich Krieger und Ulrich Schäfer 1994a: $\mathcal{TDL}$—A Type Description Language for Constraint-Based Grammars. In *Proceedings of the 15th International Conference on Computational Linguistics, COLING-94, Kyoto, Japan.*

Hans-Ulrich Krieger und Ulrich Schäfer 1994b: $\mathcal{TDL}$—A Type Description Language for HPSG. Part 1: Overview. Research Report RR-94-37, Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz, Saarbrücken, Germany.

Hans-Ulrich Krieger und Ulrich Schäfer 1994c: $\mathcal{TDL}$—A Type Description Language for HPSG. Part 2: User Manual. DFKI Document D-94-14, Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz, Saarbrücken, Germany.

Alex Lascarides und Ann Copestake 1999: Default Representation in Constraint-based Frameworks. In *Computational Linguistics, 25.1*, Seiten 55–105. MIT Press.

Bruno Lewin 1990: *Abriss der japanischen Grammatik.* Harrassowitz, Wiesbaden. 3., verbesserte Auflage.

John Wylie Lloyd 1984: *Foundations of Logic Programming.* Springer-Verlag, Berlin.

Seiiche Makino und Michio Tsutsui 1986: *A Dictionary of Basic Japanese Grammar.* The Japan Times, Tōkyō.

Christopher D. Manning, Ivan A. Sag und Masayo Iida 1996: The Lexical Integrity of Japanese Causatives. In Takao Gunji (Herausgeber), *Studies on the Universality of Constraint-Based Phrase Structure Grammars*, Seiten 9–37. Osaka University.

Christopher D. Manning, Ivan A. Sag und Masayo Iida 1999: The Lexical Integrity of Japanese Causatives. In Robert Levine und Georgia Green (Herausgeber), *Studies in Contemporary Phrase Structure Grammar*. Cambridge University Press. (vgl. Iida et al. 1994).

Christopher D. Manning und Hinrich Schütze 1999: *Foundations of Statistical Natural Language Processing*. MIT Press, Cambridge, Massachusetts.

Yōkō Matsuoka McClain 1981: *Handbook of Modern Japanese Grammar*. Hokuseidō Press, Tōkyō.

Akira Mikami 1960: *Zō wa hana ga nagai*. Kuroshio Shuppan, Tōkyō.

Yutaka Mitsuishi, Kentaro Torisawa und Jun-ichi Tsujii 1998: HPSG-Style Underspecified Japanese Grammar with Wide Coverage. In *Proceedings of the 36th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (COLING-ACL '98)*. Association for Computational Linguistics.

Manfred Pinkal 1995: Radical Underspecification. In Paul Dekker und Martin Stokhof (Herausgeber), *Proceedings of the 10th Amsterdam Colloquium*. University of Amsterdam.

Manfred Pinkal 1999: On Underspecification. In *5th International Workshop on Computational Semantics*, Tilburg. ITK, Tilburg University.

Carl Pollard und Ivan A. Sag 1987: *Information-based Syntax and Semantics, Vol. 1*. Number 13 in Lecture Notes. CSLI Publications, Stanford University. University of Chicago Press.

Carl Pollard und Ivan A. Sag 1994: *Head-Driven Phrase Structure Grammar*. University of Chicago Press, Chicago.

Jens Rickmeyer 1977: *Kleines japanisches Valenzlexikon*. Helmut Buske Verlag, Hamburg.

Jens Rickmeyer 1983: *Morphosyntax der japanischen Gegenwartssprache*, Band 2, *Deutsch und Japanisch im Kontrast*. Groos, Heidelberg.

Jens Rickmeyer 1984: Prolegomena zur "Morphosyntax der japanischen Gegenwartssprache". In Hans Link, Rudolf Herzer und Werner Sasse (Herausgeber), *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung*, Band 7, Seiten 57–112, Bochum. Studienverlag Dr. Norbert Brockmeyer.

Jens Rickmeyer 1994: Ein taxonomisch-dependentielles Modell für eine deskriptive Grammatik der japanischen Sprache. In *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung*, Band 18, Seiten 249–58, München. Iudicium Verlag.

Jens Rickmeyer 1995: *Japanische Morphosyntax*. Groos, Heidelberg. (Früher u.d.T.: Morphosyntax der japanischen Gegenwartssprache, Rickmeyer 1983).

Melanie Siegel 1995: Problems of Automatic Translation of Japanese Dialogues into German. In Walther V.Hahn, Susanne Jekat und Ilona Maleck (Herausgeber), *Machine Translation and Machine Interpretation, Proceedings of the VERBMOBIL Workshop at the University of Hamburg, Computer Science Department*. University of Hamburg, Computer Science Department.

Melanie Siegel 1996a: Definiteness and Number in Japanese to German Machine Translation. In Dafydd Gibbon (Herausgeber), *Natural Language Processing and Speech Technology*, Berlin. Mouton de Gruyter.

Melanie Siegel 1996b: Die japanische Syntax im Verbmobil-Forschungsprototypen. Verbmobil-Report 133, German Research Center for AI, DFKI GmbH, Saarbrücken, Germany.

Melanie Siegel 1997: *Die maschinelle Übersetzung aufgabenorientierter japanisch-deutscher Dialoge. Lösungen für Translation Mismatches*. Logos Verlag, Berlin. Dissertation (1996).

Melanie Siegel 1998: Japanese Particles in an HPSG Grammar. Verbmobil-Report 200, Universität des Saarlandes.

Melanie Siegel 1999: The Syntactic Processing of Particles in Japanese Spoken Language. In Jhing-Fa Wang und Chung-Hsien Wu (Herausgeber), *Proceedings of the 13th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation, Taipei 1999*.

Leon Sterling und Ehud Y. Shapiro 1986: *The Art of Prolog: Advanced Programming Techniques*. MIT Press, Cambridge, Massachusetts.

Lucien Tesnière 1959: *Éléments de Syntaxe structurale*. Paris.

Yoshimasa Tomiyama, Yukio Miura und Kazuo Yamaguchi (Herausgeber) 1996: *IKUBUNDO Japanisch-Deutsches Wörterbuch*. Ikubundo, Tokyo. 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage.

Kentaro Torisawa, Takaki Makino, Takashi Ninomiya, Yutaka Mitsuishi, Yuka Tateishi, Kenji Nishida, Yusuke Miyao, Minoru Yoshida und Jun-ichi Tsujii 1998: Practical HPSG Parsers. In *JSPS-HITACHI Workshop on New Challenges in Natural Language Processing and its Application*, Tokyo, Japan.

Jun-ichi Tsujii 1998: The JSPS Project on Natural Language Understanding and Processing. In *JSPS-HITACHI Workshop on New Challenges in Natural Language Processing and its Application*, Tokyo, Japan.

Mariko Udo 1982: Syntax and Morphology of the Japanese Verb: A Phrase Structural Approach. Unpublished M.A. Thesis, University College London.

Hans Uszkoreit, Rolf Backofen, Stephan Busemann, Abdel Kader Diagne, Elizabeth A. Hinkelman, Walter Kasper, Bernd Kiefer, Hans-Ulrich Krieger, Klaus Netter, Günter Neumann, Stephan Oepen und Stephen P. Spackman 1994: DISCO—an HPSG-based NLP system and its application for appointment scheduling. In *Proceedings of COLING-94, Kyoto, Japan.*

Wolfgang Wahlster 1993: Verbmobil: Translation of Face-To-Face Dialogs. In O. Herzog, T. Christaller und D. Schütt (Herausgeber), *Grundlagen und Anwendungen der künstlichen Intelligenz (17. Fachtagung)*, Seiten 393–402. Springer, Berlin, Heidelberg.

Wolfgang Wahlster 1997: VERBMOBIL: Erkennung, Analyse, Transfer, Generierung und Synthese von Spontansprache. Technical Report Memo Nr. 198, German Research Center for AI, DFKI GmbH, Saarbrücken, Germany. DFKI report 198.

Rémi Zajac 1992: Inheritance and Constraint-Based Grammar Formalisms. In *Computational Linguistics 18*, Seiten 159 – 180.